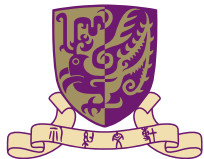




書院天地闊 The Call of CUHK Colleges





崇基學院
Chung Chi College



新亞書院
New Asia College



聯合書院
United College



逸夫書院
Shaw College



晨興書院
Morningside College



善衡書院
S.H. Ho College



敬文書院
C.W. Chu College



伍宜孫書院
Wu Yee Sun College



和聲書院
Lee Woo Sing College

目錄 Contents

- 3 書院方程式 The College Formula
- 4 書院教育的理念 The Philosophy of College Education
- 6 安住校園 Residing on Campus
- 8 書院通識教育 College General Education
- 12 服務社群 Community Outreach
- 16 到遠方的校園去 Overseas Study
- 20 書院 The Colleges
- 22 課堂以外 Learning Beyond the Classroom
- 26 見賢思齊 Learning from the Wise
- 30 關顧成長 Pastoral Care
- 34 綠山城裏的寶石 Gems on Campus



書院方程式

The College Formula

$$E = mc^9$$

E = Education
m = major / minor
c = college

「書院」一詞，放在不同時空，或對不同人而言，含義可大相逕庭。在香港，書院有時代表一間中學，有時代表一座大學舍堂，是本科生課堂以外的安樂窩。但要是向中大人提起「書院」二字，激蕩起的是一股盡在不言中的共鳴，和一份常在心間的歸屬感。

香港中文大學的前身是三所在港作育英才良久的專上學院，各樹一幟而學風優良，是展翅待飛的新生大學最堅實的基礎。上世紀八十年代，中文大學發展如日中天，第四間書院應運而生。到了二十一世紀再添五所新書院，中大獨特的書院文化達至空前盛勢。

中大九書院各有千秋，理想則一——努力營造師生居息一堂的和諧社群，問學朝夕，切磋砥礪，為莘莘學子提供心靈關顧及全人教育，創造宜人的學習和生活環境。書院生活是中大經驗必不可少的部分，是大學教育這道特殊公式不可或缺的因素。

Like any other word, 'college' has come to mean different things to different peoples at different times. In Hong Kong, it sometimes denotes a secondary school attended by teenagers, or a residential hall in a tertiary institution where undergraduates spend the night during semester time. But the word has a special ring to those in the CUHK family which will always remain close to their hearts.

The Chinese University was inaugurated with three pre-existing post-secondary colleges, whose distinct and distinguished educational ideals and identities laid a solid foundation for the fledgling University. In the 1980s, the rapid development of the University made the establishment of a fourth College a necessity. In the 21st century, five new Colleges were added to bring CUHK's unique college system to a new height.

The nine CUHK Colleges are united in their common objective of fostering an intimate and personal community of students and teachers with mutual learning and intellectual sharing, to provide pastoral care and whole-person education for students, and to create an environment for learning and congenial college life. College life is so important and integral to the learning experience here that one simply cannot subtract it from the equation of a *sui generis* university education.

書院教育的理念

The Philosophy of College Education

書院何時成立？

When were the Colleges founded?

中大是以崇基學院、新亞書院及聯合書院為基礎於1963年建立。隨着大學不斷發展，八十年代末增加了逸夫書院。2012年起，政府施行大學本科教育四年制課程，中大遂增添晨興書院、善衡書院、敬文書院、伍宜孫書院及和聲書院，以應對新增學生的需要。

Established in 1963, The Chinese University of Hong Kong has its origin in Chung Chi College, New Asia College and United College. As the University has continued to grow over the years, Shaw College was established in the late 1980s. To cater for the addition of students upon reversion to a four-year undergraduate curriculum in 2012, Morningside College, S.H. Ho College, C.W. Chu College, Wu Yee Sun College and Lee Woo Sing College were established.



書院制為何重要？

Why is the college system important?

書院是大社群內的小社群，最有利於人際的溝通互動。有了書院，學生與教職員所珍視的親厚情誼和彼此扶持精神，仍會得到孕育與滋養，不會因為大學規模擴大而減去。書院的影響滲透於學生的生活之中，成為整個大學社群靈魂的一部分。

The college system provides a genius of scale: Colleges are communities within the larger community, constructed on a very human scale; they allow the University to grow large without losing the intimacy and support so valuable to students and academic staff. Colleges are instantly integral to the lives of their student members, and quickly become integral to the soul of the University community.

書院提供甚麼給學生？

What do the Colleges offer their students?

書院舉辦各種課外活動，包括海外交流及外訪計劃、研討會、師友計劃、社區服務、語文、資訊科技和領袖才能訓練，為學生的大學生活添上色彩。學生更可善用獎學金和資助計劃，參與各種學習活動，增廣體驗，充分發揮個人所長。

Colleges offer extracurricular activities such as overseas exchange, student visitor programmes, seminars, mentorship and community service programmes, and training in languages, IT and leadership which enrich students' university life. And scholarship and financial aid schemes are available to enable one to fully exploit the potential for personal growth.



書院制對學生有甚麼裨益？

What are the benefits of the college system for students?

住宿以外，書院提供眾多非形式教育機會，與正規課程相輔相成，培養學生待人接物的技巧、文化品味、自信心和責任感。簡言之，藉書院的「學生為本」教育，可幫助學生了解自己，建立人生的理想和目標。書院是學生成長的地方。

A College does not only provide residence, but also offers a plethora of non-formal learning opportunities to complement the formal curricula, nurturing students' interpersonal skills and cultural sensitivity, and building up their confidence and sense of social responsibility. Through the 'student-orientated' teaching offered by the Colleges, students start to understand themselves and to find ideals and objectives for their lives. The Colleges are the places where students grow.

安住校園

Residing on Campus

入住宿舍，為學習生活添上新章，除認識不同學科的同學，互相學習，擴闊人際網絡，更建立持久的友誼。晨興、善衡及敬文書院推行全宿共膳，所有學生均入住宿舍，且定期舉行師生共膳，促進溝通。

非全宿制書院設有走讀生舍堂，照顧非宿生的成長及需要，方便他們休憩，參與及籌劃舍堂活動。

Residing on campus adds another dimension to a student's life at university. Living on campus, students get to know peers belonging to disciplines other than their own, learn from each other, and build up long and lasting friendship. Morningside, S.H. Ho and C.W. Chu Colleges are fully residential, where all students live in dormitories and have communal meals. The teachers and students of these three Colleges dine in their respective dining halls regularly, a practice which greatly facilitates communication between academics and undergraduates.

To provide care and service to non-resident students, Colleges which are not fully residential also maintain non-resident halls which serve as places of rest and recreation, and enable their member students to organize hall-based activities.





書院通識教育

College General Education

書院通識教育是中大的特色，多元化的通識課程幫助學生在入學之初適應大學生活，掌握終身學習的技巧，發展潛能。無所不包的課題也體現了書院各自的宗旨、傳統和獨特資源，與大學通識課程相輔相成。

A characteristic of undergraduate studies at CUHK, general education administered by the Colleges consists of diversified programmes which help students fit into campus life during the initial days, assist them to hone their learning skills and develop their potentials. Complementary to university general education modules, the college general education programmes, wide-ranging as they are, also serve to demonstrate the unique objectives, traditions and resources of the respective Colleges.



聯合書院與香港童軍總會合辦的「實踐領導才」通識科目，藉體驗式工作坊與歷奇活動，幫助學生發展領導才能，提升人際溝通及建立有效團隊的能力。學生分成小組，輪流擔任領導工作，一同完成一系列的任務。

'Leadership in Practice' is a general education programme jointly organized by United College and the Scout Association of Hong Kong. Through workshops and expeditions, the programme attempts to help students develop their leadership abilities, and raise their skills in inter-personal communication and team-building. Students taking part in this programme are divided into groups and take turns to be group leaders as they accomplish a series of prescribed assignments.



晨興書院的通識教育協助學生全面適應和理解大學的學習與生活，培養國際精神，以開放和欣賞的態度對待其他文化、社會及思維和生活方式，並鼓勵創造、批判、分析及獨立思維。授課採用小班形式，兼顧個人進度與小組討論。學生須完成作業，透過服務和社區參與的經驗學習，學以致用，發揮「博學、進德、濟民」的書院理念。

The general education programmes of Morningside College aim at assisting students to adapt to university life on every front, and helping them to better understand life and learning at the University. They are also intended to nurture an international spirit among the students, and to help them approach cultures, societies, ways of thinking and modes of living other than their own with an open and appreciative attitude. The programmes also encourage creativity and a critical, analytical and independent way of thinking. Teaching is done in small groups with equal emphasis on individual progress as well as group discussion. There are assignments and experiential learning in the form of participation in service and civic activities, in which the College motto, 'Scholarship, Virtue, Service' is infused.



善衡書院的通識教育打破學科樊籬，衝出教室，設計出多元、互動的教學方法，糅合人文教育和社群體驗。「啟導課程—明新達人」為新生而設，課題圍繞他們所面對的問題與疑難。新生於「明新達人展」總結課程所學，省思明志，同時藉着集體創作，以創新方式表達出他們對夢想、學業、事業和大學的深刻體會。另一門「總結課程—圓工立人」為將要離開的畢業生而設，幫助學生認識工作於人生的深刻意義，進而檢視大學生活，前瞻一生。

Using an interactive, multi-component teaching approach, the general education programme of S.H. Ho College combines the humanities and community education to provide students with a learning experience outside classrooms. Designed for freshmen, the induction course 'Orientation and Outreach' consists of topics around the questions and doubts which would be faced by freshmen. In Freshers' Fest, the freshmen consolidate their experience in the course and innovatively express their in-depth reflection on their dreams, college and university lives through artwork creation. The capstone course 'Work and Productive Life' is designed for graduands with an aim to broaden the concept of work beyond vocation, helping them to review their university life and look ahead.

伍宜孫書院以「創新志業及社會責任」為一年級生的首項通識課，引導學生了解自身角色、社會責任和與社會的關係。繼而走入社會，認識社會環境課題，了解經濟主導的社會如何運作，創意經濟如何有助推動社會進步，最後是學習怎樣發掘自身的創意潛能。四年級生則需修讀「專題討論」通識課程。

The first general education programme administered to freshmen admitted to Wu Yee Sun College is titled 'Entrepreneurial Spirit and Social Responsibility'. Its objective is to guide students to understand the role that they play in society, their social responsibility and their relationship with society. This is followed by programmes which usher students into society and introduce them to social issues. They will be shown how an economy-driven society operates, and how economic innovations work to promote social progress. The programme concludes with ways and means to realize one's own creative potentials, and final-year students are all required to undertake a 'College Senior Seminar' programme.



服務社群

Community Outreach

走出校園，服務本地及海外社會，培養承擔世界公民的責任，明白回饋社會的重要，同時也豐富了人生。

Students are encouraged to step out of the campus and take up pro bono services, both in Hong Kong and abroad, so as to develop a sense of responsibility as citizens of the world. It is hoped that through such experience students will learn the importance of paying back to society, a process in which their own lives will in turn be enriched.



為讓學生了解弱勢社群的需要，以及如何以己所學服務社群，貢獻社會，崇基學院設立服務學習計劃（2014年正式成立服務學習中心），其中一項為幫助發展遲緩及有行為問題的兒童，由學生為這些兒童設計不同的學習活動。

To enable students to understand the needs of the underprivileged, and help them to learn how to offer their services to society, Chung Chi College has established a series of service learning programmes and subsequently set up a Service-Learning Centre in 2014. One of these programmes is targetted at children with developmental delay and/or behavioural-emotional problems, in which participating students design study programmes for such children.



聯合書院與北京及台灣清華大學自2012年每年合辦「薪火計劃：中大聯合·兩岸清華·服務學習體驗」，三所院校各派十名學生參與，為期一個月，於香港、台灣及內地扶助弱勢社群，並到訪不同的非政府機構參與義工服務。此外，書院於2013至14年度增設全新的服務體驗實習計劃，安排學生到海外非牟利機構，參與不同形式的服務計劃。

Since 2012, United College has organized an annual service learning programme in conjunction with Tsinghua University in Beijing and Taiwan. Titled 'Pass It On', each institution is represented by 10 students in month-long service projects for the underprivileged in Hong Kong, Taiwan and the mainland. These students also visit non-government organizations and participate in volunteer services. From 2013-14, the College began arranging for students to take part in various forms of service activities overseas organized by non-profit organizations abroad.



善衡書院於2011年暑假安排學生到烏干達當義工，為孤兒及婦女提供義診服務，出資親力蓋建學生宿舍，並造訪 Watoto 兒童村莊、嬰兒中心及婦女中心。由2012年夏天起，書院派學生前往柬埔寨，探訪貧民窟和孤兒院，參與重建，為遠方的弱勢社群出一分力。

S.H. Ho College made arrangements for a number of its students to go to Uganda and serve as volunteers during the summer of 2011, where they provided free medical services to orphans and women. They also paid for, and built with their own hands, a number of student hostels, and visited the Watoto children's village and infant and woman centres. Starting from the summer of 2012, the S.H. Ho volunteers went to Cambodia, where they visited underprivileged families and orphanages, and offered what they could to help improve the situation of those visited.

和聲書院的「天地人和大熊貓之旅」，讓學生往訪四川臥龍自然保護區，觀察野生大熊貓的棲息地，並在科研人員帶領下餵飼和照顧熊貓，觀察、監控、紀錄其生理起居細節，以及整理視頻數據。

Lee Woo Sing College organized a 'Wolong Panda Trip' for its students to visit the natural panda reserve in Wolong, Sichuan Province. Members of the trip were able to observe the life of giant pandas at close quarters and, under the guidance of research officials at the reserve, tried their hands at feeding and tendering care to the pandas, while at the same time monitoring the animals' biological details and living patterns, and collating the video data thus collected.



到遠方的校園去

Overseas Study

到外地作短期、一學期或一年的交流，在全新的環境學習，可鍛煉獨立能力。在異國浸淫，更可改善外語能力，深入了解當地文化，促進文化交流和相互了解，培養世界視野。書院的海外交換計劃，地點遍及世界各地。另一方面，書院又接待來此就讀的海外院校學生，豐富院內的文化和生活。

Studying abroad, whether short-term, for a semester or for a year, builds independence, improves language skills, heightens knowledge of other cultures, fosters cultural exchange, and nurtures a global vision. The Colleges offer a vast array of exchange programmes to different parts of the world. On the other hand, the Colleges also host students from overseas, enriching life and culture on the college campuses.



崇基學院每年暑假舉辦德國及法國社會探索之旅，讓學生修讀基礎德文及法文，並造訪多個城市，認識當地社會及文化。

Chung Chi College organizes the Study Trips: Exploration of German/French Society during summer holidays. The programme includes an elementary German or French course, as well as excursions to different cities.

為促進港美學生交流，新亞書院與耶魯大學合辦交流活動，每年訂定主題，擬定研究項目，通過學術講座、研討會及訪問活動，讓兩校學生對兩地社會、文化及科技發展有更深入的了解。新亞學生先於農曆新年期間訪問耶魯，向該校學生報告研究結果，並參觀相關設施及機構。耶魯學生則於3月回訪新亞，匯報研究所得。

New Asia College has a student exchange programme with Yale University that aims at enhancing participants' understanding of social, cultural and scientific issues in the two regions. The programme includes academic seminars, a symposium, research, visits to local organizations and other activities relevant to the particular theme for exchange. New Asia students pay a two-week visit to the US during the Lunar New Year period while Yale students come to the College in March.





逸夫書院提供獎助學金資助學生參加海內外長短期交流或學習計劃，此外，每年平均接待約百多名來自世界各地的學生入住，並成立了交換生之友計劃，鼓勵本地學生與外來交換生結成友伴，增進彼此認識。

Besides providing scholarships to students to take part in overseas exchange and learning programmes of varying durations, Shaw College hosts over a hundred students from all over the world every year. It has also set up a Shaw Buddies Programme to encourage interaction and friendship between local and overseas students.

伍宜孫書院的目標是讓學生於在學期間最少一次獲書院資助到外地作長期或短期交流，現時學生可到內地、加拿大、德國、韓國、墨西哥、荷蘭、瑞典、瑞士、台灣及美國等地的院校交流。

It is an aim of Wu Yee Sun College to let students go on at least one College-sponsored short- or long-term overseas exchange. At present, students can choose to go to specific institutions in mainland China, Canada, Germany, Korea, Mexico, the Netherlands, Sweden, Switzerland, Taiwan and the US.



書院 The Colleges

崇基學院 Chung Chi College



校訓 College Motto

止於至善
In Pursuit of Excellence

院長 Head

陳偉光教授
Prof. Chan Wai-kwong Victor



新亞書院 New Asia College

校訓 College Motto

誠明
Sincerity and Intelligence

院長 Head

黃乃正教授
Prof. Henry N.C. Wong



聯合書院 United College



校訓 College Motto

明德新民
Make One's Virtues Shine
and Renew the People

院長 Head

余濟美教授
Prof. Jimmy Chai-mei Yu



逸夫書院 Shaw College

院訓 College Motto

修德講學
Cultivating One's Virtue and Going
Deeply into What One has Learned

院長 Head

陳志輝教授
Prof. Andrew C.F. Chan



晨興書院 Morningside College



院訓 College Motto

博學、進德、濟民
Scholarship, Virtue, Service

院長 Master

莫理斯教授
Prof. Sir James Mirrlees



善衡書院 S.H. Ho College

院訓 College Motto

文行忠信
Culture, Morals, Devotion,
Trustworthiness

院長 Master

辛世文教授
Prof. Samuel Sun Sai-ming



敬文書院 C.W. Chu College



院訓 College Motto

修己澤人·儲才濟世
Cultus et Beneficentia

院長 Master

楊綱凱教授
Prof. Kenneth Young



伍宜孫書院 Wu Yee Sun College

院訓 College Motto

博學篤行
Scholarship and Perseverance

院長 Master

李沛良教授
Prof. Rance P.L. Lee



和聲書院 Lee Woo Sing College



院訓 College Motto

知仁忠和
Wisdom, Humanity, Integrity,
Harmony

院長 Master

劉允怡教授
Prof. Joseph W.Y. Lau



課堂以外

Learning Beyond the Classroom

各類課外活動有助開拓學生的興趣，培養團隊合作精神，訓練組織和領導技巧。書院的課外活動多采多姿，有話劇、舞蹈、國術、演講等興趣學會，動靜皆宜，更可自發組織。要汲取實戰經驗的，可參與不同地方及行業的實習計劃；想從事學術研究的，則有海外研究計劃提供資助。

Extracurricular activities help to develop interest, cultivate team work, and train organizational skills and leadership. The Colleges have a colourful array of such activities. There are interest clubs covering drama, dance, martial arts, and giving speeches. Students can initiate groups of their choice. Those keen on gaining practical experience can join the internship programmes of different industries and in different regions. Those eager to pursue academic research can apply for subsidy from overseas research programmes.

逸夫學生在百萬大道舉行盛大的時裝表演，以誌院慶，學生化身模特兒，於天橋上展新裝。

To celebrate the College anniversary, Shaw students staged a fashion show at the University Mall.





晨興書院除籌辦保齡球、射箭、瑜伽和舞蹈等活動日，又鼓勵學生參與及組成各類學術或興趣會社。書院成立了電影會，並舉辦寫作系列分享會。

Besides organizing Fun Days that comprise activities such as bowling, archery, yoga and dance, Morningside College also encourages students to initiate and take part in different academic and interest groups. Examples of these include a film club and a writers series.

敬文書院與仁人學社合辦孟加拉社企考察之旅，安排該院兩名學生於2013年6月到訪尤努斯中心，了解發展中國家的社企運作。此外，亦成立了敬文書院服務隊，透過各式暑期活動幫助在低收入家庭成長、成績稍遜的本地中學生，建立自信，發揮所長。其他課外活動包括電影之夜、國際演講學會、社交英語工作坊、箭藝和高爾夫球同樂日、瑜珈班、太極班、划艇賽、五人足球賽、水運會等。

C.W. Chu College, in collaboration with Education for Good, arranged a weeklong Yunus Centre Study Trip to Bangladesh in June 2013. Two students went on the trip, and experienced social entrepreneurship in the setting of a developing country. The College also established its service team to help disadvantaged secondary students, via summer activities. The College organizes activities of an informal nature, including movie nights, introduction sessions to the Toastmasters Club, and social English workshops, archery fun day, golf fun day, yoga and *tai chi* classes, CUHK rowing championship, five-a-side football tournament, and the CUHK Aquatic Meet.





和聲書院學生參與天台有機耕種課程，善用空間之餘，又學習耕種基本知識，種出既美味又有營養的有機食物。

Lee Woo Sing College's rooftop organic farming course lets students gain basic knowledge on making use of urban space to grow healthy and tasty food.

見賢思齊

Learning from the Wise

書院的研討會、週會、訪問學人計劃、講座、茶聚及高桌晚宴，以及不同形式的聚會，不時出現海內外著名學者、藝術家、社會領袖或傑出人士的身影。他們獲邀與學生交流，分享卓見和獨特經歷，以其豐富人生擴闊學生的視野。

Famous scholars, artists, social leaders and other distinguished figures can often be seen at the symposia, assemblies, visiting scholars programmes, tea gatherings, high table dinners, and other events organized by the Colleges. They are invited to share their experiences and knowledge with students with the aim of broadening the horizons of the latter.



范徐麗泰博士
Dr. Rita Fan Hsu lai-tai



林煥光先生
Mr. Lam Woon-kwong



理察·大衛遜教授
Prof. Richard J. Davidson



白先勇教授
Prof. Pai Hsien-yung Kenneth



余若薇女士
Ms. Audrey Eu Yuet-mee



錢煦教授
Prof. Chien Shu



包致金法官
Mr. Justice Kemal Bokhary



尼爾·弗格森教授
Prof. Niall Ferguson



杜維明教授
Prof. Tu Weiming



黃仁龍先生
Mr. Wong Yan-lung





關顧成長

Pastoral Care

踏入大學校門，不管是授課和學習的模式，或是課外活動，與中學大不相同。書院除通過教職員、宿舍導師提供輔導，還設立各種計劃，協助學生投入大學生活，豐富成長歷程。

All aspects of university life, from teaching and learning, to extracurricular activities, are very different from what students are used to in secondary school. The Colleges facilitate the transition of new students through the provision of counselling services by teachers and hostel resident tutors, and the organization of various programmes.



和聲書院有針對非本地生需要的學長計劃，以助他們適應校園以至香港的生活和學習。

Lee Woo Sing College's unique non-local mentorship programme facilitates the adaptation of non-local students to life at CUHK and in Hong Kong.



師友計劃乃敬文書院延續和實踐其願景及使命的重要一環。為擴闊學生的視野，增進他們在學習及其他領域上的知識及建立人際網絡，書院邀請了各界社會賢達，包括當年曾受惠於已故朱敬文博士資助負笈海外，現今在各行業和專業領域皆有傑出表現的朱氏學人，擔任書院導師，透過經驗分享，為學生的學業及未來發展提供意見及指導。

The Mentorship Programme is vital in extending and realizing the visions and missions of C.W. College. To expand students' visions, enrich their knowledge, and increase their social exposure, the College invites mentors—experienced leading figures from all walks of life, including Chu Scholars who have benefited from the generosity and mentorship of the late Dr. C.W. Chu—to share their valuable experiences with the students, and offer them advice and guidance on educational and professional development.



除了由大學提供的專業心理輔導外，善衡書院也有自己的學生輔導服務，還會邀請相關專業人士定期舉辦個人成長工作坊，幫助學生的身心發展。陳震夏館301室的「心泉」給予善衡學生一個安靜、舒適的空間，讓他們藉着藝術創作表達自我，探索生命的多個可能性，從而認識自己，建立生命核心。書院曾在此舉辦過性格透視工作坊、職場發展工作坊、非本地生適應小組等活動。

Apart from professional psychological counselling provided by CUHK, S.H. Ho College also runs its own student counselling services, including one-on-one counselling, and regularly invites professionals to hold personal growth workshops to help facilitate the physical and mental development of its students and boost their self-confidence. Located in Room 301 of Chan Chun Ha Hall, 'The Wells' offers S.H. Ho College students a tranquil, comfortable space to create art for self-expression. From this endeavour, they can embark on a journey of self-discovery to eventually establish a core mission in life. It was also here that the College held its workshops like personality dimensions workshop, career workshop, and cultural adaptation programme for non-local students.

校友是書院的重要成員。他們以過來人身份給在學生提供意見，最是合適不過。新亞的學長計劃，讓學生得以分享前輩的寶貴經驗。院方每年均舉辦畢業十、二十、三十及四十周年校友重聚活動，把不同年代的校友與學生連繫起來。學長計劃活動多元化，例如參觀國泰航空公司的總部——國泰城。

New Asia alumni are an important part of the College as there are no better candidates to share experiences with current students, most notably through the mentorship programme. The College organizes reunion activities for alumni who have graduated at 10 to 40 years intervals in order to strengthen ties with them. The programme includes a wide range of activities, e.g., visiting Cathay Pacific City, the headquarters complex of the Hong Kong-based airline.



綠山城裏的寶石

Gems on Campus

書院不只有舍堂，還因應各自的理念和學生需要，添置各式設施，從講堂、學習室、體育場地、展覽廳、圖書館、消閒娛樂設備，一應俱全。

Besides hostels, Colleges come with various facilities, from lecture halls, study rooms, sport venues, to exhibition halls, libraries, leisure amenities.

逸夫的樂隊常應校內組織情商，在各類活動表演。書院為照顧愛好流行音樂者，特設排練室讓樂隊練習。

Shaw College has a well-known college band that is invited to perform at various CUHK campus events. The College takes care of the music lovers among its student population by providing a band room for practice.



敬文書院設有健身室，學生鍛煉體魄無需外求。

The fitness room of C.W. Chu College makes it convenient for students to work out.





聯合書院思源館內設有酒吧、表演台、卡拉OK及桌球室等，在此大可暫時拋下讀書的壓力，小酌閒聊，高歌一番，遣興消閒，與同學增進感情。

Si Yuan Amenities Centre at United College has a bar, a stage, karaoke facilities, and a billiard room so students can take fun breaks from their studies and de-stress with their friends.



在晨興書院的Caffé Liscio，可獨處一隅，靜思課業，籌劃人生，也可與三數同學談天說地，切磋砥礪。

At Caffé Liscio of Morningside College, students can indulge in some quiet 'me time', reflect on the meaning of life, or have a chat with a few buddies.



創意實驗室乃伍宜孫書院獨特的學習設施。實驗室牆身塗上 IdeaPaint，鼓勵學生跳出框架，孕育無邊創新意念；同時配備專業器材及輕巧工具，讓他們能動手創作，實現各種天馬行空的想法。

A signature of Wu Yee Sun College is its creativity laboratory (clab), an intellectual playground with walls coated in IdeaPaint for students to explore ideas across disciplines and to develop the drive for creativity and innovation. Furnished with basic tools and AV equipment, clab enables students to freely express their imagination.

新亞書院圓形廣場是學生休憩及舉辦活動熱門地點，包括千人宴、國術會夜粥及電影晚會等。

The New Asia Amphitheatre is a popular venue for students to rest and to hold activities such as banquet for a thousand people, martial arts nite, film show, etc.



崇基禮拜堂是該院的地標之一，是舉辦大型活動的場所，如主日崇拜、週會、入學禮、畢業禮、校慶感恩崇拜及音樂會等，也供校友舉行婚禮。

The Chung Chi College Chapel, a landmark of the College, is where the main activities are held such as Sunday service, assembly, inauguration ceremony, congregation, thanksgiving service, and concert. Alumni can also hire the venue for their own wedding ceremonies.









伍宜孫書院摸讀平面圖

Braille and Tactile Floor Plan of Wu Y

圖例
Legend

你在此
You Are Here

★
出入口
Exit/Entrance

引導徑
Guide Path

？
接待處
Reception

升降機
Lift

洗手間
Lavatory









© 香港中文大學 2014
The Chinese University of Hong Kong 2014

本書由香港中文大學資訊處編輯
Produced by the Information Services Office, CUHK

中華人民共和國香港特別行政區
新界 沙田 香港中文大學
The Chinese University of Hong Kong
Sha Tin, NT, HKSAR,
The People's Republic of China

電話 Tel: (852) 3943 6000 / 3943 7000
傳真 Fax: (852) 2603 5544
網址 Website: www.cuhk.edu.hk

照片提供 **Photos courtesy of:**

崇基學院 Chung Chi College
新亞書院 New Asia College
聯合書院 United College
逸夫書院 Shaw College
晨興書院 Morningside College
善衡書院 S.H. Ho College
敬文書院 C.W. Chu College
伍宜孫書院 Wu Yee Sun College
和聲書院 Lee Woo Sing College

傳 承 。 開 創

**Embrace our Culture
Empower our Future**

香港中文大學五十周年
50th Anniversary of CUHK